

**МИНИСТЕРСТВО
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНЗДРАВ РОССИИ)**

Рахмановский пер., д. 3/25, стр. 1, 2, 3, 4,
Москва, ГСП-4, 127994,
тел.: (495) 628-44-53, факс: (495) 628-50-58

ФГБОУ ВО ПСПбГМУ
им. И.П. Павлова Минздрава России

info@1spbgmu.ru

20.12.2022 № 16-1/4631

На № _____ от _____

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

в целях подписания образовательной организацией договора по вопросам образования с иностранными организациями (или иностранными гражданами)

Выдано: федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Первый Санкт-Петербургский государственный медицинский университет имени академика И.П. Павлова» Министерства здравоохранения Российской Федерации.

Наименование иностранной организации (иностранных организаций): Вэньчжоуский медицинский университет (Китайская Народная Республика).

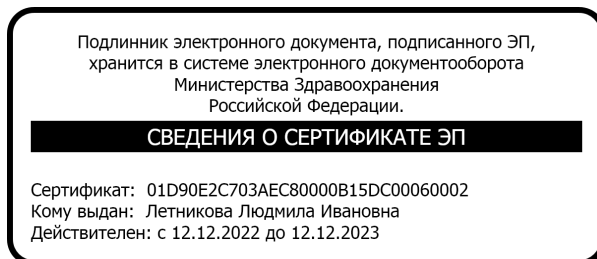
Предмет проекта договора: Сотрудничество в сфере медицинского образования и науки.

Срок действия проекта договора: 2 года.

Вывод относительно заключения образовательной организацией договора: информации, препятствующей выдаче заключения, в настоящее время не имеется.

Приложение: на 8 л. в 1 экз.

Директор Департамента



Л.И. Летникова

Остапенко Максим Юрьевич
+7(495)627-24-00 (доб. 1611)

ПРОТОКОЛ О НАМЕРЕНИЯХ	STATEMENT OF INTENTION	合作意向书
Санкт-Петербург Вэньчжоу 2022	Saint-Petersburg Wenzhou 2022	圣彼得堡 温州 2022
<p>Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Первый Санкт-Петербургский государственный медицинский университет имени академика И.П. Павлова» Министерства здравоохранения Российской Федерации (далее - Университет), в лице ректора Сергея Федоровича Багненко,</p> <p>расположенный по адресу: 197022, Россия, Санкт – Петербург, ул. Л. Толстого 6-8</p>	<p>State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education “First Saint-Petersburg Pavlov State Medical University, Ministry for Health Care of Russian Federation”, represented by Rector Sergey Bagnenko,</p> <p>located at the following address: 197022, Russia, St.-Petersburg, Lva Tolstogo Str. 6-8</p>	<p>“圣彼得堡第一国立巴甫洛夫院士医科大学”，俄罗斯联邦卫生部国家高等教育机构，由校长 Sergey Bagnenko 代表，</p> <p>地址：俄罗斯圣彼得堡，Lva Tolstogo 街 6-8 号，邮编 197022</p>
<p>И Вэньчжоуский медицинский университет</p> <p>в лице президента Ли Сяокунь</p> <p>расположенный по адресу: Вэньчжоуский медицинский университет, университетский городок, Чашан, Вэньчжоу, Чжэцзян, Китай 325035</p> <p>вместе именуемые «Стороны», договорились о нижеследующем:</p>	<p>And</p> <p>Wenzhou Medical University, represented by President LI Xiaokun,</p> <p>located at the following address: Wenzhou Medical University, University Town, Chashan, Wenzhou, Zhejiang, China 325035</p> <p>together called "Parties", signed the present Statement of Intention about the following:</p>	<p>与</p> <p>温州医科大学，</p> <p>由校长李校堃代表，</p> <p>地址：中华人民共和国浙江省温州市茶山高教园区，邮编 325035</p> <p>合称为“双方”，并就下列事项签署本合作意向书：</p>
<p>Статья 1.</p> <p>Предметом настоящего соглашения является развитие образовательного и научного сотрудничества.</p>	<p>Article 1.</p> <p>The subject of the present agreement is the setting-up of an educational and scientific collaboration.</p>	<p>第一条</p> <p>本协议旨在建立教育与科研合作。</p>

<p>Статья 2.</p> <p>Обе организации будут стремиться к сотрудничеству в рамках законодательства в следующих сферах:</p> <ul style="list-style-type: none"> • обмен медицинскими и научно-педагогическими работниками на различные периоды времени; • обмен студентами для краткосрочных стажировок; • совместная образовательная и научно-исследовательская деятельность; • совместная организация научно-практических конференций, семинаров, симпозиумов; • совместная подача заявок на получение стипендий за счет средств физических и юридических лиц; • обмен научными базами данных, публикациями и учебными материалами. 	<p>Article 2.</p> <p>Both institutions shall endeavor to favor, as far as their financial means allow them:</p> <ul style="list-style-type: none"> • exchange of professors, scientists and technical staff for short and medium periods of time; • exchange of students for short duration educational and scientific missions; • joint research activities; • common organization of online or onsite conferences, seminars, symposiums, etc.; • search for fellowships to support online or onsite exchange of scientists and students of both institutions; • exchange of scientific databases, publications and teaching material. 	<p>第二条</p> <p>双方应在财务允许的范围内，努力开展下述合作：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 教授、科研和技术人员的短期和中期交流互访； • 学生短期教学、科研交流； • 联合科研项目； • 共同组织线上线下会议、工作坊、专题研讨会等； • 为双方师生线上线下交流提供资金支持； • 学术资料、出版物和教学材料的分享。
---	--	---

<p>Статья 3. Финансовые обязательства, которые будут связаны с программой работы в рамках данного протокола, должны оговариваться в отдельном соглашении. Настоящий протокол не предусматривает никаких взаимных финансовых обязательств Сторон. Сотрудничество Сторон по настоящему протоколу не является предпринимательской деятельностью, не предполагает извлечение прибыли и распределения ее между Сторонами настоящего протокола.</p>	<p>Article 3. The financial means related to the work program will be subjected to a special agreement. This Statement of Intention does not cover any mutual financial obligations of the Parties. Cooperation of the Parties under this Statement is not an entrepreneurial activity, does not imply the extraction of profit and its distribution between the Parties of this Statement.</p>	<p>第三条 对于双方的项目合作，双方将另行签订合作协议，以明确相关的财务安排。 本合作意向书不对双方产生任何财务约束。 双方依据本意向书进行的合作并非为商业活动，不涉及盈利和利益分配。</p>
<p>Статья 4. Настоящий протокол вступает в силу с момента его подписания и действует до 01.07.2024 г. Каждая сторона имеет право прекратить сотрудничество в рамках данного протокола, путем письменного уведомления о своем намерении не позднее 15 ноября текущего года. Настоящий протокол остается в силе, если подобные уведомления о прекращении сотрудничества не получены.</p>	<p>Article 4. The present agreement becomes effective on the date of its signature and is valid till 01.07.2024. Each party may withdraw from this agreement by written notice of its withdrawal for the next year given before November 15th of the preceding year. The present agreement remains valid unless this renunciation is explicitly given.</p>	<p>第四条 本协议自签署之日起生效，有效期至 2024 年 7 月 1 日。 若任一方希望终止合作，则应当在当年的 11 月 15 日前，以书面形式通知另一方。 除非有任一方明确提出，否则本协议将保持有效。</p>
<p>Статья 5. Настоящее Соглашение составлено на английском, русском и китайском языках в двух (2) оригинальных экземплярах на каждом языке (всего шесть (6) экземпляров) и подписано представителями Сторон.</p>	<p>Article 5. This Agreement is prepared in English, Russian and Chinese, in two (2) original copies each language version (six (6) in total) and signed by representatives of the Parties.</p>	<p>第五条 本协议以英语、俄语和中文书写，每一语言有二 (2) 份原件 (共六 (6) 份) ，均由双方签字同意。</p>

АДРЕСА СТОРОН	ADDRESSES OF THE PARTIES	双方联系方式
<p>юридический адрес, телефон, факс, e-mail</p> <p>федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Первый Санкт-Петербургский государственный медицинский университет имени академика И.П.Павлова» Министерства здравоохранения Российской Федерации</p> <p>ул. Льва Толстого 6-8, С-Петербург, 197022, Россия</p> <p>Тел. +(7812)3386649, факс +(7812)2340125</p> <p>e-mail: interdep@spb-gmu.ru</p> <p>Ректор</p>	<p>address, phone, fax, e-mail</p> <p>State Budgetary Educational Institution of Higher Professional Education “First Saint-Petersburg Pavlov State Medical University, Ministry for Health Care of Russian Federation”</p> <p>Lev Tolstoy street 6-8, St.-Petersburg, 197022, Russia</p> <p>Tel +(7 812) 3386649, fax +(7 812) 2340125</p> <p>e-mail: interdep@spb-gmu.ru</p> <p>Rector</p>	<p>地址、电话、传真、邮件</p> <p>“圣彼得堡第一国立巴甫洛夫院士医科大学”，俄罗斯联邦卫生部国家高等教育机构</p> <p>地址：俄罗斯圣彼得堡，列夫·托尔斯泰街 6-8 号，邮编 197022</p> <p>电话：+(7 812) 3386649</p> <p>传真：+(7 812) 2340125</p> <p>邮件：interdep@spb-gmu.ru</p> <p>校长</p>
<p>С.Ф. Багненко</p> <p>“ _____ ” _____ 2022</p> <p>Вэньчжоуский медицинский университет</p> <p>Вэньчжоуский медицинский университет, университетский городок, Чашань, Вэньчжоу, Чжэцзян, Китай 325035</p> <p>Тел +(86)-0577-86699816, факс +(86)-0577-86689700</p> <p>e-mail: wzmcio@163.com</p> <p>Президент</p> <p>Ли Сяокунь</p> <p>“ _____ ” _____ 2022</p>	<p>S.F. Bagnenko</p> <p>“ _____ ” _____ 2022</p> <p>Wenzhou Medical University</p> <p>Wenzhou Medical University, University Town, Chashan, Wenzhou, Zhejiang, China 325035</p> <p>Tel +(86)-0577-86699816, fax +(86)-0577-86689700</p> <p>e-mail: wzmcio@163.com</p> <p>President</p> <p>LI Xiaokun</p> <p>“ _____ ” _____ 2022</p>	<p>S.F. Bagnenko</p> <p>日期：</p> <p>温州医科大学</p> <p>地址：中华人民共和国浙江省温州市茶山高教园区</p> <p>邮编：325035</p> <p>电话：+(86)-0577-86699816</p> <p>传真：+(86)-0577-86689700</p>

		邮件： wzmcio@163.com 校长 <hr/> 李校堃 日期：
--	--	--



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ПЕРВЫЙ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АКАДЕМИКА И.П. ПАВЛОВА»
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(ФГБОУ ВО ПСПбГМУ им. И.П. Павлова
Минздрава России)

Министерство здравоохранения
Российской Федерации

ул. Льва Толстого, дом 6-8, Санкт-Петербург, 197022
тел.: (812) 338-78-95, факс: (812) 338-66-02;
e-mail: info@lspbgmu.ru, сайт: www.lspbgmu.ru

27 НОЯ 2022

№ 4604-08

на №16-1/1509 от 17.06.2022

ЗАЯВЛЕНИЕ

о выдаче заключения, предусмотренного частью 4 статьи 105 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации», в целях заключения договора по вопросам образования с иностранной организацией

1. Сведения о российской образовательной организации:

Наименование образовательной организации:

ФГБОУ ВО ПСПбГМУ им. И.П. Павлова Минздрава России

Адрес места нахождения образовательной организации:

197022, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, ул. Льва Толстого, д. 6-8

Фамилия, имя, отчество ответственного исполнителя:

Боровец Сергей Юрьевич

Номер телефона и адрес электронной почты ответственного исполнителя:

+7(812)338-66-49, interdep@spb-gmu.ru

2. Краткое описание предмета договора и его существенных условий:

Вид документа:

Протокол о намерениях

Предмет договора:

научно-технические связи

105-4-1572-000001537

Срок действия договора:
2 года

Существенные условия договора:

Осуществление обмена специалистами, научной информацией, новыми научными и технологическими достижениями. Организация совместных научных конференций и симпозиумов, публикация совместных научных исследований, подача совместных заявок на гранты. Организация студенческой академической мобильности.

3.Сведения об иностранной организации:

Наименование:

Вэньжоуский медицинский университет

Руководитель иностранной организации:

Ли Сяокунь

Адрес места нахождения:

Китай, Чжэцзян, р-н.Вэньжоу, г.Университетский городок Чашань, индекс 325035

Основные направления деятельности:

образовательная, научная, медицинская

4.Информация о согласовании с Заместителем Председателя Правительства Российской Федерации возможности заключения договора (при наличии):

5.Нахождение иностранной организации на территории иностранного государства и территории, совершающих в отношении Российской Федерации, российских юридических лиц и физических лиц недружественные действия, перечень которых утвержден распоряжением Правительства Российской Федерации от 5 марта 2022 г. № 430-р:
Нет

6.Нахождение иностранной организации в перечне иностранных и международных неправительственных организаций, деятельность которых признана нежелательной на территории Российской Федерации:
Нет

7.Осуществление иностранной организацией деятельности, создающей угрозу национальной безопасности Российской Федерации:
Нет

8.Иные сведения (по усмотрению российской образовательной организации):

105-4-1572-000001537

